

Quelques ouvrages commentés

Quelques ouvrages généralistes

Français langue seconde, Lectures pour les collèges, (Catherine MARCUS), CRDP Grenoble , Delagrave, 1999.

L'auteur se penche ici sur la place de l'enseignement des textes littéraires en cours de FLS. Outre l'intérêt proprement linguistique et littéraire des œuvres proposées à l'étude, Catherine Marcus met en valeur le contact culturel à l'œuvre dans les textes à travers des pratiques de classe variées, créatives et progressives. Une organisation par objectifs, à la fois ceux qui sont propres au FLS et ceux qui sont visés en français au collège. Un ouvrage extrêmement utile, tant pour un apprentissage spécifique que pour l'intégration des élèves primo arrivants dans la classe de français.

Représentations de l'étranger et didactique des langues,(Geneviève ZARATE), Paris, Didier, CREDIF, 1993.

Un ouvrage qui pose une réflexion sur les formes de représentations de l'étranger présentes dans les manuels scolaires. A partir d'une analyse théorique et descriptive, il propose un certain nombre d'outils à la fois liés à l'analyse des documents et à la mise en œuvre d'activités dans la classe. L'interculturel y est mis en valeur tant comme vecteur de compréhension et de communication que comme véritable objet d'enseignement. L'interculturel y apparaît alors dans sa double fonction, d'intégration mais aussi d'éducation citoyenne et de tolérance face à l'autre.

Enseigner le français comme langue seconde, (Gérard VIGNER), Clé International « Didactique des langues étrangères », Paris, 2001.

Dans ce court ouvrage, Gérard Vigner fait le point sur la notion de FLS afin d'en définir clairement le champ. Sa réflexion portant sur les compétences fondamentales en langue orale, lecture, écriture, maîtrise de la langue, fait le point sur les différentes pratiques de classe qui y sont associées. La réflexion s'ouvre également aux champs des disciplines non linguistiques, aux progressions et aux activités de perfectionnement pour les niveaux les plus avancés. Un livre qui a le mérite de la concision, de la clarté, de la précision dans le domaine des applications en classe et qui peut être utilisé comme ouvrage de référence en fonction des besoins.

Le français de scolarisation : pour une didactique réaliste, (Michèle VERDHELAN-BOURGADE), PUF, Paris, 2002.

Une analyse très précise de la notion de français Langue Seconde ou langue de scolarisation dans son acception large, c'est-à-dire dans toutes les situations où le français n'est pas la langue maternelle de l'élève, que ce soit dans les anciennes colonies d'Afrique francophone, les DOM-TOM, ou en métropole avec les élèves migrants. Adoptant le point de vue de l'enseignant, l'auteur définit les besoins et les objectifs dans l'ensemble des situations, et propose une véritable réflexion didactique permettant de mettre en œuvre une pédagogie efficace et adaptée. Cet ouvrage a le mérite de mettre en valeur la complexité de la situation et d'éviter toute réduction, en maintenant en permanence le lien avec la pratique.

Le français Langue Seconde, Ministère de l'Education Nationale . Direction de l'Enseignement Scolaire, CNDP/Paris, 2000 (Collège).

Le FLS est ici perçu du point de vue pédagogique comme une étape de transition entre l'enseignement d'une langue étrangère et celui d'une langue maternelle (ou première). Cet ouvrage collectif et officiel, après avoir très judicieusement fait le point sur la réalité de la notion de FLS au collège, les besoins et les objectifs, propose une série de séquences pédagogiques. Celles-ci, clairement exposées, ont une double fonction : favoriser, pour les élèves primo arrivants, une autonomie progressive en français en répondant à leurs difficultés spécifiques ; mais aussi, permettre une intégration très rapide dans les différentes classes du collège en français, dans le respect des programmes officiels. Ouvrage à la fois éclairant sur la réalité pédagogique de la situation et pratique dans l'offre de pistes pédagogiques précises.

Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, (CUQ, Jean-Pierre (dir.), Clé International/Asdifle, Paris, 2003.

Ouvrage qui rassemble les contributions des chercheurs et des praticiens en FLE/FLS, permet de faire le point sur les notions, les recherches et les pratiques. Son organisation alphabétique donne la réponse de manière à la fois claire et précise sur les éléments essentiels de la discipline et peut constituer, par son système de renvoi, une véritable autoformation théorique pour l'enseignant. Les concepts sont traduits dans les principales langues européennes, une bibliographie assez complète et actualisée est proposée à la fin.

Trois Méthodes :

Entrée en matière (B.Cervoni, F.Chnane Davin, M. Ferreira Pinto) Hachette FLE 2005

Manuel qui propose de suivre une CLA et ses élèves dans un collège, pour une année scolaire.

Un manuel complet, qui propose une progression en 7 parcours de FLE, FLS et FLM .

Des exercices classiques autour du lexique, de la grammaire, de l'expression orale et écrite, de la phonétique

Plusieurs pages d'interdisciplinarité et d'interculturalité par parcours (entrée dans la culture et partage ; projet commun avec un exercice de simulation globale : le village) complètent le manuel.

A chaque fin de parcours, un bilan .

Un guide pédagogique, téléchargeable gratuitement sur le site de l'éditeur, propose des démarches pour accompagner les élèves à chaque exercice, dans chaque parcours.

Un CD accompagne l'ouvrage ; la transcription des dialogues est à disposition à la fin du manuel.

ICI (D.Abry, C.Fert, C.Pardette, J.Stauber) Clé International 2007

Plutôt pour un public plus âgé de grands adolescents ou d'adultes, « Ici » est une méthode qui met en œuvre un français de socialisation et de vie quotidienne. C'est la première méthode à être conçue spécifiquement pour un contexte francophone. L'approche revendiquée est à la fois actionnelle et interculturelle. Son intérêt réside surtout dans le fichier « découverte » photocopiable destiné à formaliser les apprentissages faits hors de la classe par des observations guidées sous formes de questionnaires et de relevés.

Proche du jeu de piste par son aspect ludique , il permet de tirer parti des apprentissages informels faits hors de la classe en les organisant. Cette méthode n'existe pour l'instant que pour le niveau A1 du CECRL (débutants complets)

AlterEgo (A.Berthet,c.Hugot,V.M.Kizirian B.Sampsonis,M.Waendendries) Hachette FLE,2006

Une méthode de français et son cahier d'activité, s'adressant à des adolescents (lycéens ou étudiants)

Le manuel : 10 dossiers présentant des entrées dans la langue et la culture par thèmes. Un CD audio accompagne ce manuel.

Le cahier d'activités (utilisable au collège) propose des exercices d'abord autour du lexique et de la communication, puis aborde progressivement la grammaire et l'expression écrite.

Les Evaluations diagnostiques :

Les mathématiques : **Maths sans paroles, JC Rafoni, CRDP Versailles, 2000**

Les consignes sont écrites en français, mais souvent inutiles à la compréhension des tâches à accomplir : en numération, calcul opératoire, mesures et, pour le cycle 3 en géométrie, fractions et problèmes (avec calculatrice) ; des problèmes à résoudre avec des images (lecture de l'heure, opérations)

En annexe, deux exercices sont traduits en 8 langues.

Avant chaque partie d'exercices des cycles 2 et 3, une grille d'évaluation est proposée pour pouvoir positionner l'élève selon les exercices choisis.

La lecture : **Passerelles en 15 langues, évaluation lecture en langue d'origine, JC Rafoni, N Deruguine, CNDP, 2003.**

Deux évaluations (cycle 2 et cycle 3) sur des supports différents (images, textes, tableau) et des questionnaires à choix multiples.

15 langues proposées, en plus du français qui sert de correction

Des grilles d'évaluation selon les compétences visées :

Mécanisme de la lecture, prise d'informations, compréhension en cycle 2

Recherche documentaires (sur deux supports différents, un texte, un tableau), compréhension en cycle 3.

Des manuels de grammaire et vocabulaire :

Grammaire progressive du français pour les adolescents, A.Vicher, M.Boulares, JL Frerot CLE International, 2001 (plusieurs niveaux : débutant, intermédiaire ; avancé)

Pour chaque point grammatical proposé :

Une double page de rappel de la notion grammaticale. Les exercices, de difficulté croissante, proposent des phrases à relier ou à cocher, des textes à trous, des phrases simples à construire.

A la fin de chaque chapitre, une page bilan et un exercice d'expression.

NB : Un livret contenant les corrigés est fourni avec le manuel.

Grammaire pour adolescents, Nathalie Bié, Philippe Santinan, CLE international

Démarche similaire : un chapitre imagé, suivi d'exercices (éléments à relier, phrases à compléter, QCM).

Test d'évaluation du vocabulaire progressif du français, C.Miquel, CLE

International, 2003 (plusieurs niveaux : débutant, intermédiaire, avancé)

Quatre pages de tests autour d'un thème (politesse, famille, sentiments, temps, produits alimentaires, etc.)

Des exercices de repérage, des phrases à relier ou à compléter.

Les corrigés sont proposés à la fin de l'ouvrage.

Un manuel de mathématiques :

Enseigner les mathématiques à des élèves non francophones

(Martine Blanchard, Denis Desmottes, Josiane Gabry, Nicolas L'Hotellier, Evelyne Varlot)
Scéren, CRDP Créteil, 2004. Un livre + un CD-rom

- Une première partie comprenant présentation, remarques, conseils et guide
- Des fiches pédagogiques photocopiables (destinées aux élèves)
 - géométrie
 - travail français-mathématiques sur lexicque, sur la polysémie.
 - les droites (sur cd-rom)
 - addition-soustraction (sur cd-rom)

L'ouvrage contient de nombreux exercices avec modèles, ce qui permet le travail par imitation et le passage rapide à l'écrit.

Quelques tests sont également proposés, pour faire des bilans.

Quelques romans :

Collection « Lire en français facile », Hachette FLE

Genres fantastique, science – fiction, policier, aventures, récit de vie.

Deux niveaux, de 300 à 500 mots et de 500 à 900 mots

Le roman peut – être accompagné d'un CD Audio

Quelques titres : *Double Je*, V. Guérin ; *Peur sur la ville*, A. Roy ; *Le trésor de la Marie –Galante*, A. Leballeur ; *Attention aux pickpockets !* L. Lamarche.

Collection « Alex Leroc, journaliste », PUG

Des enquêtes menées par un personnage récurrent,

Quatre niveaux

Quelques titres : *L'ange Gardien*, *Jeux dangereux*, *Les statuettes*, C. Lause

Collection « Lectures en français facile » CLE international

Des petits romans (policier, espionnage, etc.)

Quatre niveaux.

Préférer, dans cette collection, les romans en version intégrale.

Quelques titres : *L'heure du crime*, D. Renaud ; *Mission secrète*, JB. Pouy

Tous ces petits romans sont suivis d'un lexique, d'activités variées et, pour Hachette et PUG, des corrigés.